

## Language Register in Pak Joko Widodo's Speech Text on Independence Day 2017

<sup>1)</sup>Pandiya, and <sup>2)</sup>Nurul Hamida,

<sup>1,2</sup> Accounting Department Semarang State Polytechnic  
Jalan Prof. Soedarto, SH, Tembalang, Semarang

Coresponding e-mail: pandiyapolines@gmail.com

### *Abstract*

*Pak Joko Widodo's Speech Text on Independence Day 2017 has concerned many aspects such as ideology, politics, economics, socio-culture, religion, and defense and security system. All Indonesian People then think that this is popular as the concept of 'Wawasan Nusantara'; i.e. the concept of how to build this country physically and non-physically. This of course comprises certain patterns of both written expressions and spoken expressions. The written expressions are the text written as the preparation of the speech; while the spoken expressions are the text delivered as the speech on Independence Day 2017. The discussion of these expressions then covers the three dimensions of language register i.e. field, tenor, and mode. Field concerns with social activity taking place, for example; foot ball, cooking, stamp collecting, studying Australian history, ideology, politics, economics, socio-culture, religion, defence and security system etc.; tenor concerns with the relationships between participants; this relationships can be described in terms of power (equal or unequal status), contact (how often you have contact with the person to whom you are speaking or writing), or affect (attitudes and feelings towards topics and participants), the relationships that exist between participants or the audience for whom a text is written, have a considerable impact on language that is used; and mode concerns with what channel of linguistic communication; and also relates to cohesive ties operating in spoken or written texts.*

**Key-words:** *speech text, language register, field, tenor, and mode.*

### INTRODUCTION

Linguists say that language is means of communication, and then also functions as a vehicle for the realization of interpersonal relation and for the performance of social transactions between individuals, and a tool for the creation and maintenance of social relation. This means that language has important role for people's life and their survival. Other linguists say that almost all of what we customarily call 'knowledge' is language; which means that the key to understand a subject is to understand its language. In fact, that is rather awkward way of saying it, since it implies that there is such as thing as a subject which contains 'language'. It is more accurate to say that what we call a subject is its language. That is biology (for example), other than words ? If all the words that biologists use were subtracted from the language, there would be no biology..... This means, of course, that every teacher is a language teacher. More importantly, language does reflect people's background, their

activities, and the values they hold, thus learning much about people by looking at their language. Halliday in Richards and Rodgers (1992: 70) described in more details that language has functions of instrumental, regulatory, interaction, personal, heuristic, imaginative, and representational. The language activities can be something spoken and or written, or even both. One of spoken language activities is delivering speech. Pak Joko Widodo's Speech Text on Independence Day 2017 concerns both written and spoken language. This simple paper aimed at trying to discuss the speech text from the aspect of language register, i.e. field, tenor, and mode.

## **METHODS OF INVESTIGATION**

The discussion is limited by the aspect of language register; i.e. field, tenor, and mode.

1. Field is about social activity taking place, for example; foot ball, cooking, stamp collecting, studying Australian history, economics, politics, ideology, social, culture, religion, and security system (Hammond, et. al., 1992: 2-3). In short, field is one aspect of context of situation discussing what is happening, what is done by participant. It covers the nature of social action.
2. Tenor is about the relationships between participants; this relationships can be described in terms of power (equal or unequal status), contact (how often you have contact with the person to whom you are speaking or writing), or affect (attitudes and feelings towards topics and participants), the relationships that exist between participants or the audience for whom a text is written, have a considerable impact on language that is used (Hammond, et. al., 1992: 2-3). In short, tenor is one aspect of context of situation discussing who is taking part. It covers the nature of the participants, their statuses and roles.
3. Mode is about as what channel of linguistic communication. It involves two perspectives on: (1). distance in space and distance in time between speaker/listener and reader/writer, and (2). distance between text and the events being referred to, such as listening to a cooking demonstration on TV; relating the TV demonstration to a friend, reading a recipe. These two notions of distance frequently relate to the transition from spoken to written language. In addition, mode relates to cohesive ties

operating in spoken or written texts. (Hammond, et. al., 1992: 2-3 ). In short, mode is one aspect of context of situation discussing what part language is playing, what is expected by the participants through the language. It covers channel (spoken or written or combination of the two) and also the rhetorical mode.

## **RESULTS AND DISCUSSION**

### **The Aspect of Field**

When discussing languages, people will automatically concern other aspects of life. In a language discussion, people will concern three items of register. They are field, tenor, and mode. Field is about social activity taking place, for example; foot ball, cooking, stamp collecting, studying Australian history, ideology, politics, economics, socio-culture, religion, defence and security system (Hammond, et. al., 1992: 2-3). Field refers to the subject matter or content being discussed (Martin in Kurniadi, 2017). The discussion is limited by the concept of “Wawasan Nusantara”; i.e. the concept of how to build this country physically and non-physically concerning with the aspects of ideology, politics, economics, socio-culture, religion, and defense and security system. “Wawasan Nusantara” is a way of looking and attitude of Indonesia about its self and its environment is all diverse and strategic value by giving priority to unity and unity of nation and unity of region in conducting life society, nation and state to achieve national goals (Lemhanas, 1999). The implementation of Wawasan Nusantara is as follows:

#### 1. Aspect of Ideology

Ideologically-constitutional, the Indonesian nation based on the values of Pancasila and the 1945 Constitution, which substantive (contents), can give the perspective of the plurality of the Indonesian nation on the principle of national unity and unity.

#### 2. Aspect of Politics

Implementation in political life is to create a climate of healthy and dynamic state administration, to create a strong, aspirational, trustworthy government.

#### 3. Aspect of Economics

Implementation in economic life is to create an economic order that truly ensures the fulfillment and improvement of welfare and prosperity of the people equally and fairly.

#### 4. Aspect of Socio-culture life

Implementation in socio-cultural life is to create an inward and outward attitude that acknowledges, accepts and respects all forms of difference as a fact that lives around it and is a gift of the Creator.

#### 5. Aspect of Religion

Implementation of religious life of all Indonesian people as the implementation of the state ideology; especially the first point (the first philosophical life of Pancasila – Beliefs in All Mighty God.

#### 6. Aspect of Defence and Security System

Implementation in the life of defense and security, is to grow awareness of the love of the homeland and form the attitude of defending the country on every citizen.

In reference to “field”, Pak Joko Widodo’s Speech Text on Independence Day 2017 has discussed many aspects of ideology, politics, economics, socio-culture, religion, and defense and security system. The total number of discussions of the aspects can be seen in Table 1 as follows:

Table 1 The Total Number of Field

No.	The Name of Aspects	The Paragraph Number	Extra-Description
1	Ideology	52, 53, 54	3 paragraphs
2	Politics	3, 7, 9, 12, 17, 18, 24, 30, 31, 33, 34, 36, 37, 38, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 52	29 paragraphs
3	Economics	3, 4, 5, 6, 8, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 32, 33, 39, 40	16 paragraphs
4	Socio-Culture	2, 3, 5, 6, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 33, 35, 37, 38, 46, 51, 52, 53, 54	27 paragraphs
5	Religion	1, 29	2 paragraphs
6	Defence and Security System	10, 11, 44, 46, 49, 50	6 paragraphs
The Total Number			83 paragraphs

### The Aspect of Tenor

Tenor is about the relationships between participants; this relationships can be described in terms of power (equal or unequal status), contact (how often you have contact with the person to whom you are speaking or writing), or affect (attitudes and feelings towards topics and participants), the relationships that exist between participants or the audience for whom a text is written, have a considerable impact on language that is used (Hammond, et. al., 1992: 2-3). In short, tenor is one aspect of context of situation discussing who is taking part. It covers the nature of the participants, their statuses and roles (Martin in Kurniadi, 2017).

In reference to “tenor”; Pak Joko Widodo’s Speech Text on Independence Day 2017 has taken place in front of the Chairman of the Parliament (DPR) and the staff, the Chairman of MPR and the staff, the Parliament Members, the Chairman of Mahkamah Agung and the staff, the Chairman of Komisi Yudisial and the staff, the Chairman of BPK and the staff, the Chairman of Jaksa Agung and staff, the Chairman of Mahkamah Konstitusi and the staff, the Vice President, and the Ministers of Kabinet Kerja. They are all people from the high institutions of the country. They tend to have equal status but come from the different area of power. Pak Joko Widodo (the President of RI) is the highest power in executive affairs; Mahkamah Agung (MA) is the highest power in Judicative Affairs; and the Parliament Institution is the highest power in Legislative Affairs. The Ministers of Kabinet Kerja are the part of the executive power as the Cabinet is presidential; the Cabinet Ministers are under the president and the Cabinet is accountable to to the president; therefore the status of Ministers is not equal to the president. The complete data of tenor can be seen in Table 2 as follows:

Table 2 The Aspect of Tenor

No	The Name of Institutions	Status	Extra-Description
1	The Chairman of DPR and Staff	equal	-
2	The Chairman of DPD and Staff	equal	-
3	The Chairman of MPR and Staff	equal	-
4	The Chairman of MA and Staff	equal	-
5	The Chairman of KY and Staff	equal	-
6	The Chairman of BPK and Staff	equal	-

7	The Chairman of MK and Staff	equal	-
8	The Ministers of Kabinet Kerja	Not equal	-
The Total Number of Institutions		8	-

### The Aspect of Mode

Mode is about as what channel of linguistic communication. It involves two perspectives on: (1). distance in space and distance in time between speaker/listener and reader/writer, and (2). distance between text and the events being referred to, such as listening to a cooking demonstration on TV; relating the TV demonstration to a friend, reading a recipe. These two notions of distance frequently relate to the transition from spoken to written language. In addition, mode relates to cohesive ties operating in spoken or written texts. (Hammond, et. al., 1992: 2-3). In short, mode is one aspect of context of situation discussing what part language is playing, what is expected by the participants through the language. It covers channel (spoken or written or combination of the two), and also the rhetorical mode; what is being achieved by the text in terms of such categories as persuasive, expository, didactic, and the like (Martin in Kurniadi, 2017).

In reference to “mode”, Pak Joko Widodo’s Speech Text on Independence Day 2017 tends to be something written; then presented as a speech, it is transferred into something spoken. In other words, the language channel used in the text is either written or spoken. For the sake of the rethorical mode; the text tends to be expository; i.e. the purpose of which is to explain something logically and systematically.

The following is the complete discussion of Pak Joko Widodo’s Speech Text on Independence Day 2017:

*//Marilah kita bersama-sama bersyukur ke hadirat Tuhan Yang Maha Kuasa, karena atas karunia-Nya kita dapat menghadiri Sidang Bersama Dewan Perwakilan Rakyat dan Dewan Perwakilan Daerah Republik Indonesia, dalam rangka Peringatan Hari Ulang Tahun Ke-71 Proklamasi Kemerdekaan Republik Indonesia.//(1)*

*// Let us all give thanks to the presence of God Almighty, because of His grace we can attend the Joint Session of the People's Representative Council and the Regional Representatives Council of the Republic of Indonesia, in commemoration of the 71st Anniversary of the Proclamation of Independence of the Republic of Indonesia./(1)*

***JOLALI, Vol 2, No 1 (2023)***

The first paragraph of the text is about the president's inviting to the audience to express thanksgiving to the God – the Creator of the nature or universe. This also confirms the main audience of the ceremony is the parliaments either national/central or regional. "Field" in this text tends to be religion; i.e. the expression of thanksgiving for the God. "Tenor" in this text is expressed by having the equal power or position between the president and the parliaments; although the area of power is different; the president is the executive power and the parliament is the legislative power. "Mode" in this text tends to be either written or spoken; the rethorical mode is expository; i.e. explaining something logically and systematically.

Hadirin sekalian yang saya muliakan.

*//Hadirin yang saya muliakan,  
Kemerdekaan yang kita raih adalah jembatan untuk memakmurkan rakyat, untuk menegakkan keadilan, untuk membuat seluruh rakyat Indonesia meraih kemajuan bersama. Untuk mencapai semua itu, kita harus membangun. Bangunlah jiwanya! Bangunlah badannya! Dari Sabang sampai Merauke harus kita bangun. Dari Miangas hingga Rote harus kita bangun. Kita harus menjadi bangsa yang maju, Indonesia maju, bangsa yang berdiri sejajar dengan bangsa-bangsa lain di dunia.//(2)*

*// Ladies and gentlemen, the independence that we have achieved is a bridge to prosper the people, to uphold justice, to make all Indonesian people achieve progress together. To achieve all that, we must build. Wake up the soul! Get up! We have to build from Sabang to Merauke. We have to build from Miangas to Rote. We must become a developed nation, advanced Indonesia, a nation that stands on equal footing with other nations in the world.//(2)*

The second paragraph of the text is about the president's information to the audience in relation to the importance of independence to reach the people's welfare. This also confirms the importance of either physical development or non-physical development in all areas of the country; and the ideal to reach the position of the developed country the same as other countries in the world. "Field" in this text tends to be socio-culture. "Tenor" in this text is expressed by the expression of "kita" meaning that having the equal power or position or status; and "kita" is the same as "we" is inclusive pronoun. "Mode" in this text tends to be either written or spoken; the rethorical mode is expository; i.e. explaining something logically and systematically.

*//Dalam Pidato Kenegaraan tahun lalu sudah saya sampaikan bahwa Kabinet Kerja berkehendak meletakkan fondasi pembangunan nasional yang kokoh pada tahun pertama pemerintahan. Paradigma pembangunan nasional kita ubah dari yang bersifat konsumtif menjadi produktif, dari yang bersifat Jawa Sentris menjadi Indonesia Sentris. Regulasi dan birokrasi juga kita perbaiki secara masif seiring dengan penerapan teknologi informasi dan telekomunikasi. Kita juga telah tetapkan pembangunan infrastruktur di seluruh pelosok*

*Tanah Air khususnya di desa-desa, di daerah-daerah pinggiran dan wilayah perbatasan guna memperkuat konektivitas nasional kita//. (3)*

//In the State of the Union Address last year, I stated that the Working Cabinet intends to lay a solid foundation for national development in the first year of government. We change the national development paradigm from consumptive to productive, from Java-centric to Indonesia-centric. We also massively improved regulations and bureaucracy in line with the application of information technology and telecommunications. We have also decided on infrastructure development in all corners of the country, especially in villages, in suburban areas and border areas to strengthen our national connectivity//. (3)

The third paragraph of the text is about the Kabinet Kerja' Program; and the main paradigm of the country development from Javanese Center to Indonesian Center (not Javanese Center anymore). "Field" in this text tends to be politics and economics, and socio-culture. "Tenor" in this text is expressed by the expression of "kita" meaning that having the equal power or position or status; and "kita" is the same as "we" is inclusive pronoun. "Mode" in this text tends to be either written or spoken; the rhetorical mode is expository; i.e. explaining something logically and systematically.

*//Berkawal pencapaian transformasi fundamental ekonomi tersebut, memasuki tahun kedua, Pemerintah bertekad melakukan percepatan pembangunan. Tahun 2016 ini dapat disebut sebagai Tahun Percepatan Pembangunan Nasional. Kita harus melangkah menuju Indonesia maju//.(4)*

// Armed with the achievement of this fundamental economic transformation, entering its second year, the Government is determined to accelerate development. 2016 can be referred to as the Year of Accelerating National Development. We must move towards an advanced Indonesia. //(4)

The fourth paragraph is about the acceleration of the country development started from 2016. "Field" in this text tends to be economics. "Tenor" in this text is expressed by the expression of "kita" meaning that having the equal power or position or status; and "kita" is the same as "we" is inclusive pronoun. "Mode" in this text tends to be either written or spoken; the rhetorical mode is expository; i.e. explaining something logically and systematically.

*//Saudara-saudara se-Bangsa dan se-Tanah Air, Percepatan pembangunan tersebut mutlak kita perlukan. Sudah 71 tahun Indonesia merdeka, kita belum mampu memutus rantai kemiskinan, memutus rantai pengangguran, memutus rantai ketimpangan dan kesenjangan sosial.//(5)*

//Brothers and sisters in the nation and in the country, we absolutely need this accelerated development. It's been 71 years since Indonesia's independence, we have not been able to  
**JOLALI, Vol 2, No 1 (2023)**



break the chain of poverty, break the chain of unemployment, break the chain of inequality and social inequality.//(5)

The fifth paragraph is about the acceleration of the development program and there must a big gap in social welfare, the problem of poverty and unemployment although the independence has reached 71 years. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the fourth paragraph. “Mode” is also the same as the fourth paragraph.

*//Setiap Presiden Republik Indonesia telah bekerja keras, telah membanting tulang, telah berjuang untuk mengatasi tiga tantangan tersebut di masanya masing-masing. Mulai dari Presiden Soekarno, Presiden Soeharto, Presiden BJ Habibie, Presiden Abdurrahman Wahid, Presiden Megawati Soekarnoputri, sampai masa Presiden Susilo Bambang Yudhoyono. Tantangan yang sama, juga sedang kita hadapi sekarang ini.//(6)*

//Every President of the Republic of Indonesia has worked hard, has worked hard, has struggled to overcome these three challenges in their respective times. Starting from President Soekarno, President Soeharto, President BJ Habibie, President Abdurrahman Wahid, President Megawati Soekarnoputri, until the time of President Susilo Bambang Yudhoyono. We are also facing the same challenge right now.//(6)

The sixth paragraph is about all presidents in this country have done the best for the country development. This also confirms the the country has got the same challenges in the development program. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the fifth paragraph. “Mode” is also the same as the fifth paragraph.

*//Perbedaannya, kita menghadapi tantangan tersebut di tengah tatanan baru dunia, di tengah era kompetisi global. Kompetisi tidak lagi terjadi antardaerah tetapi antarnegara, antarkawasan. Sebuah era dimana semua negara saling terhubung satu sama lain, satu masalah bisa menjadi masalah bagi negara-negara di dunia.//(7)*

//The difference is, we are facing these challenges in the midst of a new world order, in the midst of an era of global competition. Competition no longer occurs between regions but between countries, between regions. An era where all countries are connected to each other, one problem can become a problem for countries in the world.//(7)

The seventh paragraph is about the global competiton among countries in the world; and the problem in one country can affect all countries in the world. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the sixth paragraph. “Mode” is also the same as the sixth paragraph.

*//Sampai sekarang ekonomi global masih mengalami perlambatan. Akibatnya, pertumbuhan ekonomi nasional juga terpengaruh. Namun kita patut bersyukur bahwa perekonomian Indonesia pada triwulan pertama tahun 2016 tumbuh 4,92 persen. Bahkan dalam triwulan kedua tahun ini, pertumbuhan ekonomi nasional naik menjadi 5,18 persen. Pertumbuhan ini jauh lebih besar di atas rata-rata pertumbuhan ekonomi dunia dan negara-negara berkembang. Pertumbuhan ekonomi Indonesia merupakan salah satu pertumbuhan yang tertinggi di Asia.//(8)*

*//Until now the global economy is still experiencing a slowdown. As a result, national economic growth is also affected. However, we should be grateful that the Indonesian economy in the first quarter of 2016 grew 4.92 percent. Even in the second quarter of this year, national economic growth rose to 5.18 percent. This growth is far greater than the average growth of the world economy and developing countries. Indonesia's economic growth is one of the highest in Asia.//(8)*

The eighth paragraph is about the development of national economics reached 4.92 % in the first quarter of 2016 and 5.18 % in the second quarter of 2016. This is higher than the other developing countries' achievement and the highest rank for Asian level. "Field" in this text tends to be economics. "Tenor" is the same as the seventh paragraph. "Mode" is also the same as the seventh paragraph.

*//Sementara itu, tantangan politik dan keamanan global juga semakin berat dan semakin beragam. Fenomena pergolakan politik di Timur Tengah, misalnya, berdampak pada ketidakstabilan kawasan dan memicu perluasan aksi terorisme di dunia termasuk di Ibukota negara kita.//(9)*

*//Meanwhile, global political and security challenges are also getting tougher and more diverse. The phenomenon of political upheaval in the Middle East, for example, has an impact on regional instability and triggers the expansion of acts of terrorism in the world, including in our nation's capital.//(9)*

The ninth paragraph is about the challenges in politics and global security; the problem in Middle East Countries affects other countries in the world. "Field" in this text tends to be politics and defence and security system. "Tenor" is the same as the eighth paragraph. "Mode" is also the same as the eighth paragraph.

*Saudara-saudara se-Bangsa dan se-Tanah Air,  
//Masih segar dalam ingatan kita, pada tanggal 14 Januari 2016 di Jalan MH Thamrin, Jakarta, teroris mencoba menimbulkan kepanikan masyarakat. Namun mereka gagal. Bangsa Indonesia tidak bisa diteror. Modal persatuan kita sebagai sebuah bangsa sangat kuat.//(10)*

Brothers and Sisters of the Nation and the Homeland,  
//Still fresh in our memories, on January 14 2016 at Jalan MH Thamrin, Jakarta, terrorists

tried to cause panic among the people. But they failed. The Indonesian people cannot be terrorized. The capital of our unity as a nation is very strong.//(10)

The tenth paragraph is about the terrorism event happened on 14 January 2016 in Jakarta. This also confirms that the event failed because of the strong unity from the nation. “Field” in this text tends to be defence and security system. “Tenor” is the same as the ninth paragraph. “Mode” is also the same as the ninth paragraph.

*//Masyarakat dunia pun memuji kecepatan, respon, dan penanggulangan terorisme yang kita lakukan. Oleh karena itu saya mengajak seluruh lapisan masyarakat untuk terus meneguhkan komitmen bersama mencegah dan melawan aksi terorisme. Mari kita tegaskan bahwa tidak ada tempat untuk terorisme di Nusantara yang ber-Bhinneka Tunggal Ika.// (11)*

// The world community also praises the speed, response, and countermeasures of terrorism that we are doing. Therefore, I invite all levels of society to continue to strengthen their joint commitment to preventing and fighting acts of terrorism. Let's emphasize that there is no place for terrorism in an archipelago with Bhinneka Tunggal Ika.// (11)

The eleventh paragraph is about the fast response from the Indonesian Government against the terrorism action; and this also confirms that there is no compromise for the terrorism. “Field” in this text tends to be defense and security system. “Tenor” is the same as the tenth paragraph. “Mode” is also the same as the tenth paragraph.

*//Hadirin yang saya muliakan,  
Pada tahun percepatan pembangunan ini, Pemerintah fokus pada tiga langkah terobosan untuk pengentasan kemiskinan, pengangguran, ketimpangan dan kesenjangan sosial. Ketiga langkah itu adalah: yang pertama, percepatan pembangunan infrastruktur. Yang kedua, penyiapan kapasitas produktif dan Sumber Daya Manusia. Ketiga, deregulasi dan debirokratisasi.//(12)*

//Ladies and gentlemen, In this year of accelerating development, the Government is focusing on three breakthrough steps to eradicate poverty, unemployment, inequality and social inequality. The three steps are: first, acceleration of infrastructure development. Second, preparation of productive capacity and Human Resources. Third, deregulation and de-bureaucratization.//(12)

The twelfth paragraph is about the focus of the government for the acceleration of the development by three steps; i.e. developing the infrastructure, preparing productive capacity and human resources, and deregulation and debereaucratization. “Field” in this text tend to be economics and politics. “Tenor” is the same as the eleventh paragraph. “Mode” is also the same as the eleventh paragraph.

*//Melalui percepatan pembangunan infrastruktur, kita bangun sarana infrastruktur secara lebih merata di seluruh Tanah Air guna memperkuat konektivitas antarwilayah dan memperkecil ketimpangan dan kesenjangan sosial. Akselerasi pembangunan infrastruktur logistik meliputi jalan nasional dan jalan tol, jembatan, jalur kereta api tidak hanya di pulau Jawa tapi juga di Pulau Sumatera, di Kalimantan, di Sulawesi, dan juga dibangun Mass Rapid Transportation (MRT), Light Rail Train (LRT), dan commuter line.//(13)*

*//Through accelerating infrastructure development, we will build infrastructure facilities more evenly throughout the country in order to strengthen inter-regional connectivity and reduce inequality and social inequality. The acceleration of the development of logistics infrastructure includes national roads and toll roads, bridges, railroads not only on the island of Java but also on the island of Sumatra, in Kalimantan, in Sulawesi, and also built Mass Rapid Transportation (MRT), Light Rail Train (LRT), and commuter line.//(13)*

The thirteenth paragraph is about the acceleration of the development in all areas in the country; especially in logistic infrastructure. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the twelfth paragraph. “Mode” is also the same as the twelfth paragraph.

*//Pelabuhan, sebagai perwujudan program tol laut, dan juga bandara. Sedangkan akselerasi pembangunan infrastruktur strategis mencakup pembangkit listrik, waduk, telekomunikasi, dan perumahan rakyat.//(14)*

*// Ports, as the embodiment of the sea highway program, as well as airports. Meanwhile, the acceleration of strategic infrastructure development includes power plants, reservoirs, telecommunications, and public housing.//(14)*

The fourteenth paragraph is about the acceleration of the development in details; referring to developing sea tolls, airports, and strategic infrastructures like electricity generators, dams, telecommunications, and housing complexes. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the thirteenth paragraph. “Mode” is also the same as the thirteenth paragraph.

*//Percepatan pembangunan infrastruktur tersebut, baik infrastruktur logistik maupun infrastruktur strategis, tentu saja tidak melupakan kelestarian alam. Pemenuhan target rasio kelistrikan juga mengutamakan penggunaan energi baru dan terbarukan. Selain itu juga dilakukan percepatan pembangunan waduk dan embung untuk memperkuat program Ketahanan Air.//(15)*

*// The acceleration of infrastructure development, both logistics infrastructure and strategic infrastructure, of course does not forget about natural preservation. Meeting the electricity ratio target also prioritizes the use of new and renewable energy. In addition, the acceleration of the construction of reservoirs and ponds was also carried out to strengthen the Water Resilience program. //(15)*

The fifteenth paragraph is about the acceleration of the development that always maintains the nature safety; and the use of the new energy and renewed energy; and developing dams and pools for the water maintenance. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the fourteenth paragraph. “Mode” is also the same as the fourteenth paragraph.

*//Bersamaan dengan pembangunan infrastruktur yang mengedepankan kelestarian alam itu, Pemerintah melakukan konservasi lahan gambut dan pencegahan pembakarannya. Pemerintah tidak ada toleransi pada pelaku pembakaran lahan gambut dan hutan karena tindakan itu termasuk kejahatan kemanusiaan.//(16)*

*// Simultaneously with infrastructure development that prioritizes natural preservation, the government is conserving peatlands and preventing their burning. The government has zero tolerance for perpetrators of burning peatlands and forests because this action is a crime against humanity.//(16)*

The sixteenth paragraph is about the development and the nature safety; especially for the Peat lands, and forests; the intolerant attitude against firing actions of peat lands and forests as the actions are considered as humanistic crime. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the fifteenth paragraph. “Mode” is also the same as the fifteenth paragraph.

*//Saudara-saudara se-Bangsa dan se-Tanah Air, Dalam percepatan pembangunan infrastruktur, Pemerintah berkewajiban untuk membangun wilayah-wilayah yang marginal, wilayah-wilayah yang tertinggal dengan menggunakan dana APBN. Sedangkan daerah-daerah lain yang ekonominya menggeliat dan tumbuh, Pemerintah mendorong peran dunia usaha dan kerjasama dunia usaha dengan BUMN. Nilai investasi BUMN akan terus kita perbesar.//(17)*

*//Brothers and sisters in the nation and throughout the country, in accelerating infrastructure development, the government is obliged to develop marginal areas, areas that are left behind by using state budget funds. Meanwhile, in other regions whose economies are stretching and growing, the Government is encouraging the role of the business world and cooperation between the business world and BUMN. We will continue to increase the investment value of BUMN.//(17)*

The seventeenth paragraph is about the acceleration of the development in all areas especially for the marginal areas and the undeveloped areas. This also confirms that the development must be based on the country budget, and also supports the investment from the government companies. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the sixteenth paragraph. “Mode” is also the same as the sixteenth paragraph.

***JOLALI, Vol 2, No 1 (2023)***

*//Selain itu, dengan dukungan DPR, Pemerintah melakukan terobosan dengan mengeluarkan aturan tentang Amnesti Pajak. Diharapkan basis penerimaan pajak menjadi semakin luas guna mempercepat pembangunan dan meningkatkan daya saing nasional.//(18)*

*//In addition, with the support of the DPR, the government has made a breakthrough by issuing regulations regarding the Tax Amnesty. It is hoped that the tax revenue base will become wider in order to accelerate development and increase national competitiveness.//(18)*

The eighteenth paragraph is about the government program of Tax Amnesty supported by the Parliaments for the acceleration of the development and the improvement of national competition power. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the seventeenth paragraph. “Mode” is also the same as the seventeenth paragraph.

*//Hadirin yang saya hormati,  
Di era kompetisi global, pembangunan infrastruktur fisik saja belum cukup untuk mengatasi kemiskinan, mengatasi pengangguran, mengatasi ketimpangan dan kesenjangan sosial. Terlebih Masyarakat Ekonomi ASEAN (MEA) sudah dimulai yang berarti persaingan di Asia Tenggara akan semakin sengit.//(19)*

*//Distinguished guests,*

*In the era of global competition, the development of physical infrastructure alone is not enough to overcome poverty, overcome unemployment, overcome inequality and social inequality. Moreover, the ASEAN Economic Community (AEC) has started, which means that competition in Southeast Asia will be increasingly fierce.//(19)*

The nineteenth paragraph is about the global competition in ASEAN area by the program of MEA (ASEAN Economic Community). “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the eighteenth paragraph. “Mode” is also the same as the eighteenth paragraph.

*//Agar Indonesia bisa bersaing dalam kompetisi global maka pembangunan infrastruktur sosial, yaitu kapasitas produktif dan Sumber Daya Manusia (SDM) harus dipercepat. Dengan demikian Indonesia tidak hanya menjadi penonton dalam perlombaan ekonomi global, Indonesia harus menjadi ikut berlomba dan harus menjadi pemenang.//(20)*

*//In order for Indonesia to compete in global competition, the development of social infrastructure, namely productive capacity and Human Resources (HR) must be accelerated. Thus, Indonesia does not only become a spectator in the global economic competition, Indonesia must participate in the competition and must be a winner.//(20)*

The twentieth paragraph is about the participation of the country in the global competition. This also confirms that Indonesia (the country) must be the rival and winner against the competition. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the nineteenth paragraph. “Mode” is also the same as the nineteenth paragraph.

*//Terkait dengan itu, Pemerintah memandang penting untuk memperluas akses masyarakat pada kegiatan ekonomi produktif, dengan mendorong kemajuan dan produktifitas sektor UMKM. Sektor yang selama ini menjadi tulang punggung ekonomi Indonesia. Untuk itu, dalam dua tahun terakhir Pemerintah telah menurunkan suku bunga Kredit Usaha Rakyat (KUR) per tahun dari 22 persen menjadi 12 persen pada tahun 2015, dan turun menjadi 9 persen pada tahun 2016. Pemerintah juga terus mempermudah akses masyarakat untuk memperoleh KUR.//(21)*

*//In this regard, the Government considers it important to expand public access to productive economic activities, by encouraging the progress and productivity of the MSME sector. This sector has been the backbone of the Indonesian economy. For this reason, in the last two years the Government has lowered the interest rate for People's Business Credit (KUR) per year from 22 percent to 12 percent in 2015, and decreased to 9 percent in 2016. The government also continues to make it easier for the public to obtain KUR. //(21)*

The twenty first paragraph is about economic actions referring to Small and Middle Level Business (UMKM); and also the easy access to get the credits. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the twentieth paragraph. “Mode” is also the same as the twentieth paragraph.

*//Sedangkan dalam rangka menyiapkan SDM menghadapi kompetisi global, Pemerintah memperkuat sistem pendidikan vokasional. Melalui pendidikan vokasional, kita dapat melahirkan angkatan kerja dengan kemampuan yang relevan dengan kebutuhan industri. Di saat yang bersamaan, kita pastikan masyarakat usia produktif bisa lebih cepat mendapatkan pekerjaan.//(22)*

*//Meanwhile, in order to prepare human resources to face global competition, the government is strengthening the vocational education system. Through vocational education, we can produce a workforce with skills that are relevant to industry needs. At the same time, we ensure that people of productive age can get jobs more quickly.//(22)*

The twenty second paragraph is about preparing the good human resources by strengthening the vocational education program to link and match the industry needs. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the twenty first paragraph. “Mode” is also the same as the twenty first paragraph.

*//Pemerintah juga terus mendorong terwujudnya hilirisasi penelitian dengan memperkuat sinergi antara pemerintah, perguruan tinggi dan dunia industri. Begitu juga sejumlah Sentra Teknologi dan Inovasi dibangun di tanah air untuk mendukung industrialisasi nasional. Sedangkan untuk mempercepat BUMN agar makin produktif dan menguat daya saingnya, Pemerintah mempersiapkan 'holdingisasi'.//(23)*

// The government also continues to encourage the realization of downstream research by strengthening synergies between the government, universities and the industrial world. Likewise, a number of Technology and Innovation Centers were built in Indonesia to support national industrialization. Meanwhile, to accelerate BUMN to be more productive and strengthen their competitiveness, the Government is preparing for 'holdingization'.//(23)

The twenty third paragraph is about supporting government in creating the link and match among government, higher education institutions, and industry. This also confirms the holding program in government companies to create the powerful competition. "Field" in this text tends to be economics and socio-culture. "Tenor" is the same as the twenty second paragraph. "Mode" is also the same as the twenty second paragraph.

*//Secara khusus Pemerintah Pusat mengapresiasi terobosan-terobosan yang telah dilakukan oleh Pemerintah Daerah dalam rangka penyiapan kapasitas produktif Indonesia. Termasuk kesigapan daerah dalam percepatan pelaksanaan kebijakan Pelayanan Terpadu Satu Pintu (PTSP) dan Pelayanan Administrasi Terpadu Kecamatan (PATEN).//(24)*

//Specifically the Central Government appreciates the breakthroughs that have been made by the Regional Governments in the context of preparing Indonesia's productive capacity. Including regional alertness in accelerating the implementation of the One Stop Integrated Service (PTSP) policy and District Integrated Administrative Services (PATEN).//(24)

The twenty fourth paragraph is about the central government's appreciation for the local government actions in "One Stop Integrated Service" and "One Stop Integrated Administration Service". "Field" in this text tends to be economics and socio-culture. "Tenor" is the same as the twenty third paragraph. "Mode" is also the same as the twenty third paragraph.

*//Sidang yang terhormat,  
Tujuan Pemerintah membangun infrastruktur sosial khususnya pembangunan SDM adalah agar setiap insan Indonesia dapat mencapai potensi maksimalnya. Langkah ini dimulai dari pemenuhan nutrisi pada 1.000 hari pertama kehidupan.(25)*

//Honorable assembly,

The goal of the government to build social infrastructure, especially human resource development, is so that every Indonesian person can reach their maximum potential. This step starts from fulfilling nutrition in the first 1,000 days of life.(25)



The twenty fifth paragraph is about creating the good human resources to get the maximum potency by starting the fulfillment of the good nutrition for the 1000 first cycle days of life.

“Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the twenty fourth paragraph. “Mode” is also the same as the twenty fourth paragraph.

*//Selanjutnya, dalam membangun manusia Indonesia yang berkualitas, produktif, dan berdaya saing, kita tingkatkan kualitas pembangunan di sektor kesehatan, pendidikan, dan jaminan sosial.//(26)*

*//Furthermore, in developing quality, productive and competitive Indonesian people, we will improve the quality of development in the health, education and social security sectors.//(26)*

The twenty sixth paragraph is about creating the good human resources by improving the health sector, education, and social insurance. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the twenty fifth paragraph. “Mode” is also the same as the twenty fifth paragraph.

*//Di sektor kesehatan, Program Indonesia Sehat yang memiliki tiga pilar. Pertama, penerapan paradigma sehat. Kedua, penguatan pelayanan kesehatan. Ketiga, pelaksanaan Jaminan Kesehatan Nasional (JKN). Berdasarkan data BPJS Kesehatan per Juli 2016, peserta JKN sudah mencapai hampir 170 juta jiwa. Jumlah sarana pelayanan yang bekerja sama dengan BPJS Kesehatan juga terus meningkat.//(27)*

*//In the health sector, the Healthy Indonesia Program has three pillars. First, the application of a healthy paradigm. Second, strengthening health services. Third, the implementation of the National Health Insurance (JKN). Based on BPJS Health data as of July 2016, JKN participants have reached nearly 170 million people. The number of service facilities that cooperate with BPJS Health also continues to increase.//(27)*

The twenty seventh paragraph is about the health sector referring to three important points; i.e. the healthy paradigm, health service intensification, and the realization of the national health insurance. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the twenty sixth paragraph. “Mode” is also the same as the twenty sixth paragraph.

*//Di sektor pendidikan, sekarang ini sedang dilakukan percepatan pembagian Kartu Indonesia Pintar di seluruh pelosok Tanah Air. Perhatian Pemerintah terutama diberikan kepada anak usia sekolah 6-21 tahun dari keluarga tidak mampu. Melalui KIP diberikan jaminan untuk mendapatkan layanan Pendidikan Dasar sampai Menengah, pendidikan formal dan non formal, termasuk untuk mendapatkan ketrampilan dari lembaga kursus/BLK.//(28)*

//In the education sector, currently the distribution of Smart Indonesia Cards is being accelerated in all corners of the country. Government attention is mainly given to school-age children 6-21 years from underprivileged families. Through KIP guarantees are given to get Basic to Secondary Education services, formal and non-formal education, including to get skills from course institutions/BLK.//(28)

The twenty eighth paragraph is about the education sector referring to the education service especially for the poor family by the age of 6-21 years old. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the twenty seventh paragraph. “Mode” is also the same as the twenty seventh paragraph.

*//Selain itu, juga sosialisasi nilai-nilai keutamaan dan pendidikan karakter pada anak didik. Pemerintah juga berusaha untuk meningkatkan kesejahteraan guru yang mengabdikan di daerah-daerah terpencil, pulau-pulau terdepan, dan wilayah-wilayah perbatasan.//(29)*

//Besides that, there is also socialization of the values of virtue and character education to students. The government is also trying to improve the welfare of teachers who serve in remote areas, outermost islands, and border areas. //(29)

The twenty ninth paragraph is about the character education and the improvement of the teachers’ welfare. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the twenty eighth paragraph. “Mode” is also the same as the twenty eighth paragraph.

*//Hadirin yang saya muliakan,  
Sebagai katalisator pembangunan infrastruktur fisik dan sosial, Pemerintah berkomitmen melakukan deregulasi dan debirokratisasi. Banyak regulasi kita sudah usang, sudah harus diperbaharui untuk menyongsong perubahan jaman.//(30)*

//Ladies and gentlemen, As a catalyst for the development of physical and social infrastructure, the Government is committed to deregulation and de-bureaucratization. Many of our regulations are outdated, they must be updated to meet the changing times.//(30)

The thirtieth paragraph is about the government commitment for the program of deregulation and debereaucratization. “Field” in this text tends to be economics and socio-culture. “Tenor” is the same as the twenty ninth paragraph. “Mode” is also the same as the twenty ninth paragraph.

*//Maka regulasi yang membingungkan harus disederhanakan, prosedur yang rumit harus dipangkas. Deregulasi dan debirokratisasi itu kita lakukan untuk memberikan kecepatan pelayanan, kepastian, sinkronisasi, kemudahan berinvestasi, serta meningkatkan produktivitas.//(31)*

**JOLALI, Vol 2, No 1 (2023)**

//So confusing regulations must be simplified, complicated procedures must be trimmed. We carry out deregulation and de-bureaucratization to provide speed of service, certainty, synchronization, ease of investment, and increase productivity.//(31)

The thirty first paragraph is about the deregulation and debereaucratization to create the fast service, certainty, siconization, easy investment, and productivity. “Field” in this text tends to be economics, politics, and socio-culture. “Tenor” is the same as the thirtieth paragraph. “Mode” is also the same as the thirtieth paragraph.

*//Wujud nyata adalah 12 Paket Kebijakan Ekonomi yang telah dikeluarkan Pemerintah sampai dengan awal Juni 2016. Dari 12 Paket Ekonomi tersebut, dapat saya sampaikan bahwa 96 persen perangkat regulasinya sudah selesai disiapkan. Guna mempercepat manfaat dari Paket-Paket itu, telah dibentuk Satuan Tugas Percepatan dan Efektifitas Pelaksanaan Kebijakan Ekonomi pada tanggal 28 Juni 2016. Ke depan, diupayakan pembentukan Paket Kebijakan Ekonomi lainnya guna mempercepat peningkatan ekonomi nasional.//(32)*

// The concrete manifestations are the 12 Economic Policy Packages that have been issued by the Government up to early June 2016. Of the 12 Economic Packages, I can say that 96 percent of the regulatory instruments have been prepared. In order to accelerate the benefits of these Packages, a Task Force for the Acceleration and Effectiveness of Economic Policy Implementation was formed on June 28, 2016. In the future, efforts are being made to form other Economic Policy Packages to accelerate the improvement of the national economy.//(32)

The thirty second paragraph is about the realization of the deregulation and debereaucratization; there are 12 items of economics policy already published by the government; and will be followed by other policies. “Field” in this text tends to be economics, politics, and socio-culture. “Tenor” is the same as the thirty first paragraph. “Mode” is also the same as the thirty first paragraph.

*//Sebagai bagian dari deregulasi, Pemerintah telah mensinkronkan berbagai peraturan daerah (Perda) terkait perdagangan dan investasi. Lebih dari 3.000 Perda sudah dibatalkan karena tidak kondusif bagi kemajuan perdagangan dan kemudahan berusaha. Mencermati berbagai kesalahpahaman tentang pembatalan Perda, saya tegaskan dua hal. Pertama, sinkronisasi Perda dilakukan untuk kepentingan nasional, yang artinya termasuk kepentingan daerah. Sinkronisasi yang telah dilakukan akan membawa manfaat bagi daerah dalam menarik investasi dan menciptakan lapangan kerja. Kedua, Perda yang dibatalkan hanya terkait urusan perdagangan dan investasi.//(33)*

//As part of deregulation, the government has synchronized various regional regulations (Perda) related to trade and investment. More than 3,000 regional regulations have been annulled because they are not conducive to trade progress and ease of doing business. Observing the various misunderstandings about canceling regional regulations, I can

emphasize two things. First, the synchronization of regional regulations is carried out for the national interest, which means that it includes regional interests. The synchronization that has been carried out will bring benefits to the regions in attracting investment and creating jobs. Second, the regional regulations that were canceled were only related to trade and investment matters. //(33)

The thirty third paragraph is about the sincronization of deregulation also occurs in local government; there are 3 000 items of local government regulations already cancelled because of inefficiency and ineffectiveness against trades and businesses. “Field” in this text tends to be economics, politics, and socio-culture. “Tenor” is the same as the thirty second paragraph. “Mode” is also the same as the thirty second paragraph.

*//Sinkronisasi dilakukan agar ada keselarasan, agar ada kesinambungan regulasi dari Undang-Undang Dasar 1945 dengan beragam regulasi di tingkat pusat hingga daerah. Tidak ada peraturan pemerintah, baik di tingkat pusat maupun daerah, yang berada di atas Undang-Undang Dasar 1945. Semuanya harus berada di bawah konstitusi, di bawah kehendak rakyat.//(34)*

// Synchronization is carried out so that there is harmony, so that there is continuity of regulations from the 1945 Constitution with various regulations at the central to regional levels. There are no government regulations, either at the central or regional levels, which are above the 1945 Constitution. Everything must be under the constitution, under the will of the people.//(34)

The thirty fourth paragraph is about the sincronization of deregulation must be in accordance with the main constitution of UUD 1945. “Field” in this text tends to be economics, politics, and socio-culture. “Tenor” is the same as the thirty third paragraph. “Mode” is also the same as the thirty third paragraph.

*//Sidang yang saya hormati,  
Agar terobosan-terobosan yang dilakukan di Tahun Percepatan Pembangunan mampu menurunkan kemiskinan, menurunkan pengangguran, dan menurunkan ketimpangan dan kesenjangan sosial, Pemerintah menaruh perhatian besar pada empat aspek strategis.//(35)*

//Honorable Assembly,

In order for the breakthroughs made in the Year of Accelerated Development to be able to reduce poverty, reduce unemployment, and reduce inequality and social inequality, the Government pays great attention to four strategic aspects.//(35)

The thirty fifth paragraph is about the acceleraation of development must be focused on four strategic aspects. “Field” in this text tends to be economics, politics, and socio-culture.

“Tenor” is the same as the thirty fourth paragraph. “Mode” is also the same as the thirty fourth paragraph.

*//Aspek strategis pertama adalah mempercepat reformasi hukum untuk memberikan kepastian hukum dan memenuhi rasa keadilan masyarakat, serta terus mendorong reformasi birokrasi untuk menghadirkan pelayanan publik yang lebih prima. Bagian penting dari ini adalah reformasi dalam institusi Polri dan Kejaksaan. Reformasi yang menyeluruh dari hulu sampai hilir. Bukan reformasi tambal sulam atau parsial. Untuk itu profesionalisme Polri dan Kejaksaan terus ditingkatkan. Demikian pula kualitas Aparatur Sipil Negara terus ditingkatkan agar Negara kita semakin kompetitif.//(36)*

*//The first strategic aspect is accelerating legal reform to provide legal certainty and fulfill people's sense of justice, and continue to push for bureaucratic reform to deliver more excellent public services. An important part of this is reform in the institutions of the Police and the Attorney General's Office. Comprehensive reform from upstream to downstream. Not patchwork or partial reforms. For this reason, the professionalism of the Police and the Attorney General's Office continues to be improved. Likewise, the quality of the State Civil Apparatus continues to be improved so that our country is more competitive.//(36)*

The thirty sixth paragraph is about the first strategic aspect referring to the total law reformation to create the law certainty, giving the society justice, and presenting the good public services. Consequently, this aspect needs the professional polices, judges, and government employees. “Field” in this text tends to be economics, politics, and socio-culture. “Tenor” is the same as the thirty fifth paragraph. “Mode” is also the same as the thirty fifth paragraph.

*//Percepatan penggunaan Teknologi Informasi dalam sistem kerja Pemerintah juga terus dipercepat, sebagai bagian penting dari peningkatan kualitas layanan publik, efisiensi, dan pencegahan praktik korupsi.//(37)*

*//Accelerating the use of Information Technology in the Government's work system also continues to be accelerated, as an important part of improving the quality of public services, efficiency, and preventing corrupt practices.//(37)*

The thirty seventh paragraph is about the acceleration of development referring to the use of information technology to create the qualified public services. “Field” in this text tends to be economics, politics, and socio-culture. “Tenor” is the same as the thirty sixth paragraph. “Mode” is also the same as the thirty sixth paragraph.

*//Selain itu dalam rangka terus menguatkan rasa keadilan, Pemerintah melakukan terobosan-terobosan dalam perlindungan terhadap kelompok marjinal. Bagi kalangan penyandang disabilitas, Pemerintah telah menargetkan lebih dari 55.000 orang penyandang disabilitas untuk menerima Asistensi Sosial Penyandang Disabilitas Berat (ASPDB) di tahun*

*2016. Kemudian untuk membentengi anak dari perilaku kejahatan, telah diterbitkan Peraturan Pemerintah Pengganti Undang-undang (Perppu) Nomor 1 Tahun 2016. Perppu ini menegaskan kejahatan terhadap anak digolongkan dalam kejahatan luar biasa dan butuh penanganan yang luar biasa.//(38)*

*//In addition, in order to continue to strengthen the sense of justice, the government is making breakthroughs in protecting marginalized groups. For people with disabilities, the Government has targeted more than 55,000 people with disabilities to receive Social Assistance for Persons with Severe Disabilities (ASPDB) in 2016. Then to fortify children from criminal behavior, a Government Regulation in Lieu of Law (Perppu) Number 1 Year 2016. This Perppu confirms that crimes against children are classified as extraordinary crimes and require extraordinary handling.//(38)*

The thirty eighth paragraph is about improving the justice sense among society by giving the protection for the marginal people; assisting the the diaffables, and publishing the government regulations to protect children against crimes. “Field” in this text tends to be economics, politics, and socio-culture. “Tenor” is the same as the thirty seventh paragraph. “Mode” is also the same as the thirty seventh paragraph.

*//Aspek strategis kedua adalah perombakan manajemen anggaran pembangunan. Berulang kali telah saya sampaikan bahwa kita harus meninggalkan paradigma lama, yaitu paradigma anggaran dibagi rata. Kita harus bekerja dengan paradigma baru, yaitu anggaran difokuskan untuk program-program prioritas. Esensinya adalah uang rakyat harus digunakan untuk kepentingan rakyat melalui program-program yang nyata, melalui kerja yang nyata, dan terasa manfaatnya bagi rakyat.//(39)*

*//The second strategic aspect is the overhaul of development budget management. I have repeatedly said that we must leave the old paradigm, namely the paradigm of the budget being divided equally. We have to work with a new paradigm, namely the budget is focused on priority programs. The essence is that people's money must be used for the benefit of the people through real programs, through real work, and benefits for the people. //(39)*

The thirty ninth paragraph is about the second strategic aspect referring to the revolution of budgeting management; focusing on the priority program and fulfilling the people’s needs. “Field” in this text tends to be economics, politics, and socio-culture. “Tenor” is the same as the thirty eighth paragraph. “Mode” is also the same as the thirty eighth paragraph.

*//Sudah tidak bisa lagi anggaran pembangunan, uang rakyat, habis untuk kegiatan operasional birokrasi seperti perjalanan dinas dan anggaran rapat yang sebenarnya dapat di-efisienkan. Begitu pula tradisi lama penggunaan kalimat-kalimat yang bersayap pada nomenklatur penyusunan anggaran harus ditinggalkan karena berujung pada ketidakefisienan penggunaan dana pembangunan.//(40)*

//It is no longer possible for the development budget, people's money, to be spent on bureaucratic operational activities such as official travel and meeting budgets which can actually be streamlined. Likewise, the old tradition of using winged sentences in budgeting nomenclature must be abandoned because it leads to inefficiency in the use of development funds.//(40)

The fortieth paragraph is about the efficiency of budgeting use. “Field” in this text tends to be economics, politics, and socio-culture. “Tenor” is the same as the thirty ninth paragraph. “Mode” is also the same as the thirty ninth paragraph.

*//Aspek strategis ketiga adalah politik luar negeri. Dengan diplomasi yang kuat Pemerintah mempercepat peninjauan berbagai kerjasama perdagangan internasional dan mempertimbangkan partisipasi Indonesia di Trans-Pacific Partnership Agreement (TPPA), RCEP, dan lain-lainnya.//(41)*

//The third strategic aspect is foreign policy. With strong diplomacy, the Government accelerates exploration of various international trade cooperation and considers Indonesia's participation in the Trans-Pacific Partnership Agreement (TPPA), RCEP, and others.//(41)

The forty first paragraph is about the foreign politics; referring to the cooperation in international trades and the participation in TPPA and RCEP, etc. “Field” in this text tends to be politics. “Tenor” is the same as the fortieth paragraph. “Mode” is also the same as the fortieth paragraph.

*//Kita juga terus mendorong penyelesaian konflik internasional secara damai. Seperti semangat yang kita bawa saat menyerukan ajakan toleransi dan perdamaian dalam berbagai pertemuan dengan negara-negara Arab dan dengan Amerika Serikat. Baik itu melalui jalur dialog dan maupun penggunaan media sosial. Begitu pula Indonesia terus terlibat aktif dalam mendorong penyelesaian perselisihan di Laut Tiongkok Selatan melalui negosiasi dan upaya damai paska penetapan Mahkamah Arbitrase Internasional di Den Haag.//(42)*

//We also continue to push for a peaceful settlement of international conflicts. Such is the spirit that we carry when calling for tolerance and peace in various meetings with Arab countries and with the United States. Both through dialogue and the use of social media. Likewise, Indonesia continues to be actively involved in pushing for dispute resolution in the South China Sea through negotiations and peaceful efforts after the determination of the International Arbitration Court in The Hague.//(42)

The forty second paragraph is about the foreign politics; referring to the solution of international conflicts by dialogues and social media. “Field” in this text tends to be politics. “Tenor” is the same as the forty first paragraph. “Mode” is also the same as the forty first paragraph.

*//Kita juga mendorong penuntasan perang saudara di Suriah secara damai serta pemenuhan hak-hak kemerdekaan rakyat Palestina.//(43)*

*//We also encourage the peaceful completion of the civil war in Syria and the fulfillment of the Palestinian people's freedom rights.//(43)*

The forty third paragraph is about the foreign politics; referring to the solution of Suriah conflict and fulfilling the Palestina's right of independence. "Field" in this text tends to be politics. "Tenor" is the same as the forty second paragraph. "Mode" is also the same as the forty second paragraph.

*//Seiring dengan itu, kita tingkatkan kualitas perlindungan WNI di luar negeri. Melalui diplomasi menyeluruh dari berbagai jalur, kita telah berhasil membebaskan 14 WNI yang disandera kelompok bersenjata di Filipina Selatan. Melalui diplomasi pula, 2 WNI yang disandera di Papua Nugini berhasil dibebaskan. Menyelesaikan kasus WNI di luar negeri yang mayoritas terkait TKI. Hingga akhir Juli 2016, tidak kurang dari 23.651 TKI difasilitasi pemulangannya melalui berbagai cara.//(44)*

*// Along with that, we are increasing the quality of protection for Indonesian citizens abroad. Through comprehensive diplomacy from various channels, we have succeeded in freeing 14 Indonesian citizens who were held hostage by armed groups in the Southern Philippines. Also through diplomacy, 2 Indonesian citizens who were held hostage in Papua New Guinea were successfully released. Resolving cases of Indonesian citizens abroad, the majority of whom are related to migrant workers. Until the end of July 2016, no less than 23,651 TKIs were facilitated for their return through various means.//(44)*

The forty fourth paragraph is about improving the quality in the protection of Indonesian people abroad like in South Philippine, Papua Nugini, and TKI problems. "Field" in this text tends to be politics. "Tenor" is the same as the forty third paragraph. "Mode" is also the same as the forty third paragraph.

*//Sedangkan dalam rangka pemantapan kedaulatan, Pemerintah mengedepankan pembangunan daerah-daerah terdepan, daerah-daerah yang menjadi beranda Indonesia. Kita kembangkan daerah seperti Entikong, Natuna, dan Atambua agar dunia melihat bahwa Indonesia adalah negara besar dan setiap jengkal tanah airnya diperhatikan dengan sungguh-sungguh.//(45)*

*//While in the framework of consolidating sovereignty, the Government is prioritizing the development of frontier regions, areas which are the verandas of Indonesia. We develop regions such as Entikong, Natuna and Atambua so that the world can see that Indonesia is a big country and every inch of its homeland is taken seriously. //(45)*



The forty fifth paragraph is about the development program referring to the front areas such as Entikong, Natuna, and Atambua. “Field” in this text tends to be economics, politics, and socio-culture. “Tenor” is the same as the forty fourth paragraph. “Mode” is also the same as the forty fourth paragraph.

*//Aspek strategis keempat adalah demokrasi, stabilitas politik, dan keamanan. Bangsa ini tidak akan produktif, tidak akan maju, tidak akan menjadi bangsa pemenang apabila tidak menghargai hak asasi manusia dan terus didera gonjang-ganjing politik. Energi kita sebagai bangsa akan habis untuk meredakan keriuhan politik daripada melakukan lompatan-lompatan kemajuan.//(46)*

*//The fourth strategic aspect is democracy, political stability, and security. This nation will not be productive, will not progress, will not become a victorious nation if it does not respect human rights and continues to be battered by political upheavals. Our energy as a nation will be spent on mitigating political commotion rather than making leaps of progress.//(46)*

The forty sixth paragraph is about the fourth strategic aspect; referring to democracy, political stability, and security. “Field” in this text tends to be economics, politics, and socio-culture. “Tenor” is the same as the forty fifth paragraph. “Mode” is also the same as the forty fifth paragraph.

*//Kita bersyukur sekarang ini kerjasama politik sudah kondusif dan konsolidasi politik menjadi semakin matang. Berbagai proses pengambilan keputusan politik dan pengesahan beragam produk hukum terlaksana secara demokratis.//(47)*

*//We are grateful that now political cooperation is conducive and political consolidation is becoming more mature. Various processes of political decision-making and ratification of various legal products were carried out democratically.//(47)*

The forty seventh paragraph is about the realization of political policy to create the law products legally. “Field” in this text tends to be politics. “Tenor” is the same as the forty sixth paragraph. “Mode” is also the same as the forty sixth paragraph.

*//Kita juga bersyukur Pilkada serentak tanggal 9 Desember 2015 secara umum berlangsung aman, tertib dan damai. Semua terlaksana dengan tradisi demokrasi yang bersifat langsung, umum, bebas, rahasia, jujur dan adil. Selanjutnya, Pemerintah bersama DPR-RI dan DPD-RI terus melakukan upaya perbaikan regulasi Pilkada, agar dapat terlaksana secara lebih baik untuk Pilkada serentak tahun 2017 dan Pilkada-pilkada selanjutnya.//(48)*

*// We are also grateful that the simultaneous regional elections on December 9 2015 generally took place safely, orderly and peacefully. Everything is carried out with the democratic tradition that is direct, general, free, confidential, honest and fair. Furthermore, the*

Government together with the DPR-RI and DPD-RI continue to make efforts to improve Pilkada regulations, so that they can be implemented better for the 2017 simultaneous Pilkada and subsequent Pilkada. //(48)

The forty eighth paragraph is about the politic life; referring to the local general elections and creating the betterment of general election regulations for the following local general elections. “Field” in this text tends to be politics. “Tenor” is the same as the forty seventh paragraph. “Mode” is also the same as the forty seventh paragraph.

*//Sementara itu, kedaulatan bangsa dan keamanan masyarakat terus terjaga karena TNI dan Polri terus siaga dan tak pernah berhenti mengabdikan. Pemerintah terus berupaya meningkatkan profesionalisme TNI dan Polri dengan pendekatan kesejahteraan dan modernisasi persenjataan. Pemerintah juga mendukung kemandirian industri dalam negeri untuk memasok alutsista TNI dan alat operasional Polri. //(49)*

//Meanwhile, the nation's sovereignty and people's security continues to be maintained because the TNI and Polri are on alert and never stop serving. The government continues to strive to increase the professionalism of the TNI and Polri with a welfare approach and weapons modernization. The government also supports the independence of the domestic industry to supply TNI defense equipment and Polri operational equipment. //(49)

The forty ninth paragraph is about the defence and security system; referring to improving the the professionalism of TNI and POLRI (the National Armed Forces and the National Police). “Field” in this text tends to be defense and security system. “Tenor” is the same as the forty eighth paragraph. “Mode” is also the same as the forty eighth paragraph.

*//Secara khusus saya ingin mengapresiasi keberhasilan TNI dan Polri yang sudah melumpuhkan salah satu pemimpin kelompok teroris di Indonesia, yaitu Santoso. Tetap waspada dan terus tekan potensi dan ancaman terorisme di Nusantara. //(50)*

//In particular I would like to appreciate the success of the TNI and Polri in crippling one of the leaders of the terrorist group in Indonesia, namely Santoso. Remain alert and continue to suppress the potential and threat of terrorism in the archipelago. //(50)

The fiftieth paragraph is about the government’s appreciation for TNI and POLRI actions against terrors in this country. “Field” in this text tends to be defense and security system. “Tenor” is the same as the forty ninth paragraph. “Mode” is also the same as the forty ninth paragraph.

*//Saudara-saudara se-Bangsa dan se-Tanah Air,  
Kita hanya dapat membuat terobosan bagi kemajuan bangsa dan negara kalau pola pikir kita progresif, optimis, dan inovatif. Untuk itu Pemerintah terus menjalankan proses Revolusi  
**JOLALI, Vol 2, No 1 (2023)***

*Karakter Mental, yaitu perubahan pola pikir dan perubahan sistem yang dimulai dari berbagai institusi pemerintahan.//(51)*

//Brothers and sisters in the country, we can only make breakthroughs for the progress of the nation and the country if our mindset is progressive, optimistic and innovative. For this reason, the Government continues to carry out the process of Mental Character Revolution, namely changing mindsets and changing systems that start from various government institutions.//(51)

The fifty first paragraph is about the revolution of morality or characters starting from government institutions. “Field” in this text tends to be socio-culture. “Tenor” is the same as the fiftieth paragraph. “Mode” is also the same as the fiftieth paragraph.

*//Selama ini kita terkungkung oleh sikap pesimis dan tidak sadar bahwa sebagian dari hambatan kemajuan Indonesia justru datang dari diri kita sendiri. Padahal Bangsa Indonesia adalah bangsa yang besar, bangsa yang pernah menginspirasi negara-negara yang terjajah untuk merdeka, bangsa yang memberikan Pancasila, memberikan Trisakti, memberikan nilai-nilai gotong royong untuk dunia. Oleh sebab itu, kita harus percaya diri, harus yakin, bahwa kita bisa menjadi bangsa pemenang.//(52)*

//All this time we have been confined by a pessimistic attitude and are not aware that some of the obstacles to Indonesia's progress actually come from ourselves. Whereas the Indonesian Nation is a great nation, a nation that once inspired colonized countries to become independent, a nation that gave Pancasila, Trisakti, gave the values of mutual cooperation to the world. Therefore, we must be confident, must believe, that we can become a victorious nation.//(52)

The fifty second paragraph is about the revolution of morality or characters of Indonesian people to be a winner in the global competition. “Field” in this text tends to be socio-culture. “Tenor” is the same as the fifty first paragraph. “Mode” is also the same as the fifty first paragraph.

*//Hadirin yang saya muliakan,  
Di akhir Pidato Kenegaraan di depan Sidang Terhormat, saya mengajak segenap elemen bangsa untuk bersinergi mengatasi kemiskinan, mengatasi pengangguran, serta mengatasi ketimpangan dan kesenjangan sosial. Tanpa kerjasama, tanpa gotong royong, kita akan digulung oleh arus sejarah. Kita tidak menginginkan itu.//(53)*

//Honorable audience, At the end of the State of the Union Address in front of the Honorable Assembly, I invite all elements of the nation to work together to overcome poverty, overcome unemployment, and overcome inequality and social inequality. Without cooperation, without mutual cooperation, we will be swept by the currents of history. We don't want that.//(53)

The fifty third paragraph is about the government's invitation for all element people to cooperate in solving the poverty problems, unemployment, and social gaps. "Field" in this text tends to be socio-culture. "Tenor" is the same as the fifty second paragraph. "Mode" is also the same as the fifty second paragraph.

*//Oleh sebab itu, apapun bidang yang saudara-saudara geluti, jadilah yang terbaik. Dengan kerja nyata bangsa Indonesia bisa menjadi bangsa pemenang, dengan Kerja nyata bangsa Indonesia bisa menjadi bangsa maju, menjadi bangsa yang berdaulat, mandiri, dan berbudaya. Sekarang ini biduk kita sedang berlayar menuju ke sana. Menuju kemajuan Indonesia Raya!//(54)*

*//Therefore, whatever field you are in, be the best. With real work, the Indonesian people can become a winning nation, with real work, the Indonesian people can become an advanced nation, a sovereign, independent and cultured nation. Right now our ship is sailing towards it. Towards the advancement of Indonesia Raya!//(54)*

The fifty fourth paragraph is about the government's invitation for all element people to do the best for the advancement of this country. "Field" in this text tends to be socio-culture. "Tenor" is the same as the fifty third paragraph. "Mode" is also the same as the fifty third paragraph.

In short, Pak Joko Widodo's Speech Text on Independence Day 2017 has related much to the aspect of language register, i.e. field, tenor, and mode.

## **CONCLUSIONS**

Pak Joko Widodo's Speech Text on Independence Day 2017 tends to relate to ideology, politics, economics, socio-culture life, religion, and defense and security system. This also shows the equal status/power between the president (the country leader) as the Executive power and the parliament institution as the Legislative power. And the last thing is the text is actually something written; then also functions as something spoken as it is delivered as a speech.

**REFERENCES:**

*Contoh Implementasi Wawasan Nusantara Dalam Bidang Ideologi, Politik, Ekonomi, Sosial Budaya, Dan Hankam.*

<http://asnimardini.blog.com/2013/05/06/tulisan-tentang-contoh-kondisi-implementasi-wawasan-nusantara/>. Accessed 17 Nopember 2017 : Time 17.37.

<http://febrianasyachfitri.blogspot.co.id/2015/04/wawasan-nusantara-dalam-berbagai-aspek.html>. Accessed 17 Nopember 2017 : Time 17.39.

Hammond, Jenny, et. al. 1992. *English for Social Purposes*. Macquire University.

Kurniadi, Didit. 2017. *Register, Field, Tenor, and Mode (Spoken and Written Text)*.

<http://diditlinguist.blogspot.co.id/2013/04/register-field-tenor-mode-spoken.html>. Accessed 28 April 2017 Time : 21.45.

Pidato Presiden RI pada HUT RI tanggal 16 Agustus 2017 di depan Sidang Bersama Dewan Perwakilan Rakyat dan Dewan Perwakilan Daerah. (Humas Setkab).

Richards, Jack C., and Theodore S Rodgers. 1992. *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

Wawasan Nusantara. 1999. LEMHANAS.